BHS: Transliteration / CHES av Daniel 3

עבד אלח נבוכדנצר מלרא דהב רומה שתין אמין פתיה אמין mlka obd tzlm di shthin nbukdntzr deb rume amin phthie amin Nebuchadnezzar the-king he-made image that gold height-of-him cubits sixty breadth-of-him cubits אקימה שת בבל בבקעת במדינת דורא shth agime bbqoth dura bmdinth hhl in-valley-of Dura in-province-of Babylon six he-set-up-him

- Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height [was] threescore cubits, [and] the breadth thereof six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.
- מלכא שלח למכנש לאחשדרפניא ונבוכדנצר סגניא ופחותא unbukdntzr mlka shlch **Imknsh** lachshdrphnia sgnia uphchutha and-Nebuchadnezzar the-king he-sends to-assemble to-the-satraps the-prefects and-the-viceroys וכל שלטני מדינתא אדרנזריא נדבריא דתבריא תפתיא mdintha adrozria gdbria dthbria thohthia ukl shltni the-noble-hieromancers the-governors the-magistrates the-jurists and-all authorities-of the-provinces למתא לחנכת צלמא מלכא הקים נבוכדנצר tzlma **Imtha** Ichnkth di egim nbukdntzr mlka to-dedication-of the-image that Nebuchadnezzar the-king to-come he-set-up
- <sup>2</sup> Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the princes, the governors, captains, and the the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

<sup>3</sup> Then the princes,

all the

up.

<sup>4</sup> Then

commanded,

aloud.

provinces.

together

dedication

governors, and captains, the

judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and

were

king had set up; and they stood before the image that

Nebuchadnezzar had

To

nations, and languages,

rulers of

unto

of the

Nebuchadnezzar the

an herald cried

you

0

of the gathered

the

image

it is

people,

- אחשדרפניא מתכנשין באדין סגניא ופחותא אדרנזריא גדבריא mthknshin badin achshdrphnia sania uphchutha adrazria adbria in-then the-prefects and-the-viceroys the-noble-hieromancers ones-assembling the-satraps the-governors
  - דתבריא תפתיא וכל שלטני מדינתא לחנכת צלמא הקים dthbria thphthia ukl shltni mdintha Ichnkth tzlma di eqim authorities-of the-magistrates the-jurists and-all the-provinces to-dedication-of the-image that he-set-up
  - לקבל נבוכדנצר מלכא וקאמין צלמא הקים נבוכדנצר nbukdntzr mlka ugamin IqbI tzlma di eqim nbukdntzr Nebuchadnezzar the-king and-ones-rising to-receive the-image that he-set-up Nebuchadnezzar
- בחיל ולשניא וכרוזא קרא לכון אמרין עממיא אמרא ulshnia ukruza bchil Ikun amrin ommia amia qra calling and-the-herald in-potency to-you ones-saying the-peoples the-leagues and-the-language-groups
- תשמעון כל קרנא קיתרום בעדנא משרוקיתא ひ口口 פסנתרין di bodna thshmoun qΙ qrna mshruqitha qithrus shka phsnthrin you-shall-hear psalteries in-the-time that sound-of the-horn the-pipe lyre the-sambuke וכל לצלם סומפניה זכר זמרא תפלון ותסגדון דהבא דר
  - sumphnie ukl zni zmra thphlun uthsgdun ItzIm deba di and-you-shall-worship in-concert and-all sorts-of the-music you-shall-fall to-image-of the-gold
- <sup>5</sup> [That] at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, dulcimer, and all kinds of musick, ye fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar

the king hath set up:

מלכא נבוכדנצר הקים eqim nbukdntzr mlka he-set-up Nebuchadnezzar the-king

- יפל לגוא 28 ומן ויסגד ココ שעתא מרמא di umn la uisgd be shotha ithrma Igua that he-shall-fall and-he-shall-worship in-him the-hour he-shall-be-heaved to-midst-of and-who not
- <sup>6</sup> And whoso falleth not down and worshippeth shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.

מרוץ אתון athun nura iqdtha furnace the-flaming the-glowing

- כל כל כל קבל זמנא עממיא דנה ココ כדי שמעין kl kdi k abl dne be zmna shmoin ommia ql ones-hearing sound-of all-of forasmuch-as the-this in-him the-stated-time all-of the-peoples as-that
- כל קרנא משרוקיתא קיתרם שבכא פסנטריז וכל זכר זמרא נפלין mshruqitha qithrs shbka phsntrin ukl nphlin kl arna zni zmra the-horn the-pipe lyre the-sambuke psalteries and-all sorts-of the-music ones-falling all-of
- לצלם ולשניא עממיא אמרא סגדין דהבא הקים sgdin ItzIm di ommia amia ulshnia deba eqim the-peoples the-gold that he-set-up

the-peoples the-leagues and-the-language-groups ones-worshiping to-image-of th

<sup>7</sup> Therefore at that time, when all the people heard the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and all kinds of musick, all the people, the nations, and the languages, fell down worshipped [and] the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

nbukdntzr mlka
Nebuchadnezzar the-king

BHS: Transliteration / CHES av Daniel 3

<sup>8</sup>. Wherefore at that time כל קבל ואכלו 8 דנה ココ זמנא קרבו גברין כשדאין certain Chaldeans came k qbl dne be kshdain zmna arbu gbrin uaklu near, and accused the Jews. forasmuch-as the-this in-him the-stated-time they-come-near masters-of Chaldeans and-they-eat all-of קרציהון יהודיא grtzieun di ieudia twitches-of-them that-of the-Judeans <sup>9</sup> They spake and said to מלכא חיי לעלמין לנבוכדנצר מלכא ענו ואמרין the king Nebuchadnezzar, O mlka onu uamrin Inbukdntzr mlka Iolmin chii king, live for ever. they-answer and-ones-saying to-Nebuchadnezzar the-king the-king for-eons live! 10 Thou, O king, hast made כל כל אנתה מלכא שמת טעם 2738 רשמע קרנא a decree, that every man И di anthe mlka shmth di ansh tom ishmo ql arna that shall hear the sound of cornet, flute, harp, the-king that every that you you-promulgate decree mortal he-shall-hear sound-of the-horn sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of וכל יפל זמרא משרקיתא קיתרם なし」と פסנתרין וסיפניה זכר musick, shall fall down and githrs mshrqitha phsnthrin usiphnie ukl zni zmra iphl worship the golden image: psalteries and-in-concert he-shall-fall the-pipe lvre the-sambuke and-all sorts-of the-music לצלם ויסגד דהבא ltzlm deba uisgd and-he-shall-worship to-image-of the-gold And whose falleth not אתון יפל ויסגד יתרמא לגוא ומן 85 נורא down and worshippeth. di ithrma athun umn la iphl uisad Igua nura [that] he should be cast into the midst of a burning fiery and-who that not he-shall-fall and-he-shall-worship he-shall-be-heaved to-midst-of furnace the-flaming furnace. יקדתא iqdtha the-glowing 12 There are certain Jews בבל על איתי גברין יהודאין מנית יתהון עבידת מדינת whom thou hast set over the aithi di obidth mdinth hhl gbrin ieudain mnith itheun oΙ affairs of the province of Babylon, Shadrach. actually masters-of that you-assigned them over administration-of province-of Babylon **Jews** Meshach, and Abednego; אלד these men, O king, have not שדרך מישד ועבד כגר גבריא לא שמו מלכא טעם regarded thee: they serve shdrk mishk uobd ngu gbria alk la shmu olik mlka tom not thy gods, nor worship Meshach the golden image which Shadrach and-Abed Nego the-masters these the-king decree not they-place on-vou thou hast set up. לאלהיך פלחין ולצלם לא דהב% הקימת לא סגדין laleik la phlchin ultzlm deba di egimth la sgdin and-to-image-of not ones-worshiping to-Elohim-of-you not ones-serving the-gold that you-set-up 13 Then Nebuchadnezzar in נבוכדנצר באדין ברגז וחמה אמר להיתיה לשדרך מישך ועבד [his] rage and furv badin uchme leithie Ishdrk mishk uobd nbukdntzr brgz amr commanded to bring Shadrach, Meshach, and he-says to-bring-hither to-Shadrach Meshach and-Abed in-then Nebuchadnezzar in-disturbance and-fury Abednego. Then thev brought these men before גבריא באדין מלכא כגר היתיו אלך קדם the king. mlka ngu badin gbria alk eithiu qdm the-masters these they-are-brought-hither before the-king Nego in-then <sup>14</sup> Nebuchadnezzar spake ענה נבכדנצר ואמר להון הצד% מישד ועבד כגר and said unto them, [Is it] shdrk mishk uobd one nbkdntzr uamr leun etzda ngu true, O Shadrach, Meshach, and Abednego, do not ye Nebuchadnezzar and-saying to-them intentional? Shadrach Meshach and-Abed Nego answering serve my gods, nor worship the golden image which I לאלהי 85 28 איתיכון פלחין ולצלם הק**ימ**ת דהבא have set up? lalei la aithikun phlchin deba di egimth la ultzlm to-Elohim-of-me actually-you that I-set-up not ones-serving and-to-image-of the-gold not סגדין sgdin ones-worshiping Now if ye be ready that at כען איתיכון עתידין בעדנא תשמעון קרנא משרוקיתא what time ye hear the sound aithikun othidin di di mshruqitha kon en bodna thshmoun qΙ qrna of the cornet, flute, harp, psaltery, sackbut. and now if actually-you ones-ready that in-the-time that you-shall-hear sound-of the-horn the-pipe dulcimer, and all kinds of musick, ye fall down and תפלון קיתרם 致り口口 פסנתרין וסומפניה וכל זכר זמרא worship the image which I

githrs

lvre

shbka

the-sambuke

phsnthrin

psalteries

usumphnie

in-concert

ukl

and-all-of

zmra

the-music

zni

sorts-of

thphlun

you-shall-fall

have made; [well]: but if ye worship not, ye shall be cast

BHS: Transliteration / CHES av Daniel 3

לצלמא 85 the same hour into the ותסגדון עבדת והן תסגדון ココ שעתה midst of a burning fiery di he uthsgdun Itzlma obdth uen la shothe thsgdun furnace; and who [is] that God that shall deliver you and-you-shall-worship to-the-image that I-made and-if not you-shall-worship in-him the-hour out of my hands? אתון לגוא אלה תתרמון נורא יקדתא ומן דוא ththrmun Igua athun igdtha umn ale di nura eua the-flaming Floah that vou-shall-be-heaved to-midst-of furnace the-glowing and-who? he ישיזבנכון מן ishizbnkun mn idi he-shall-deliver-you from hands-of-me <sup>16</sup> Shadrach, Meshach, and למלכא 24 ענו שדרך מישך ועבד כבר ואמרין נבוכדנצר Abednego, answered and shdrk mishk uobd Imlka nbukdntzr onu nau uamrin la said the king, to Nebuchadnezzar, we [are] Shadrach to-the-king they-answer Meshach and-Abed Nego and-ones-saying Nebuchadnezzar not not careful to answer thee in this matter. על אנחנה חשחין פתגם להתבותך phthgm lethbuthk chshchin anchne ol dne rescript necessarv on the-this to-reply-you <sup>17</sup> If it be [so], our God אלהנא יכל הך איתי אנחנא פלחין לשיזבותנא אתון נורא whom we serve is able to di phlchin en aithi alena anchna ikl Ishizbuthna mn athun nura deliver us from the burning fiery furnace, and he will Eloah-of-us he-is-able to-deliver-us the-flaming actually that ones-serving from furnace deliver [us] out of thine hand. O king. ומן מלכא רשרזב יקדתא بلك iqdtha idk mlka ishizb umn the-glowing and-from hand-of-you the-king he-shall-deliver <sup>18</sup> But if not, be it known לאלהיך לד והן ידיע להוא מלכא לא ארתינא unto thee, O king, that we la idio leua lk mlka di laleik la aithina uen will not serve thy gods, nor worship the golden image and-if not being-known to-become-him the-king that to-Elohim-of-you not actually-us to-vou which thou hast set up. פלחין ולצלם נסגד לא דהב% הקימת phlchin ultzlm deba di egimth la nsgd ones-serving and-to-image-of the-gold that you-set-up not we-shall-worship Then was התמלי באדין שדרך נבוכדנצר חמא וצלם אנפוהי אשתנו מישד Nebuchadnezzar full of fury, badin nbukdntzr ethmli chma utzlm anphuei ashthnu οl shdrk mishk and the form of his visage was changed against in-then Nebuchadnezzar he-is-full-of and-mien-of visage-of-him he-alters Shadrach Meshach furv on Shadrach, Meshach, and Abednego: [therefore] על למזא ועבד כבר ענה ואמר לאתונא חד שבעה דר חזה spake, and commanded that uobd ngu one uamr Imza lathuna chd shboe ol di chze should heat thev furnace one seven times to-heat and-Abed Nego answering and-saying to-the-furnace units seven over that he-perceives more than it was wont to be heated. למזיה Imzie to-heat-him <sup>20</sup> And he commanded the ולגברין אמר מישך ועבד most mighty men that [were] di ulgbrin abri amr Ikphthe Ishdrk mishk uobd his army to bind Shadrach, Meshach, and in-army-of-him he-says to-truss-up to-Shadrach Meshach and-Abed and-to-masters masters-of valor that Abednego, [and] to cast [them] into the burning fiery נורא כגר למרמא לאתון יקדתא furnace. lathun igdtha ngu Imrma nura the-flaming the-glowing Nego to-heave to-furnace <sup>21</sup> Then these men were אלד בסרבליהון וכרבלתהון באדין נבריה כפתו פטישיהון bound in their coats, their badin gbrie alk kphthu bsrblieun phtishieun ukrbltheun hosen, and their hats, and in-then their [other] garments, and in-mantles-of-them and-garb-of-them the-masters these they-truss-up turbans-of-them were cast into the midst of the burning fiery furnace. לגוא ולבשיהון ורמיו אתוז נורא יקדתא ulbshieun athun iqdtha urmiu laua nura and-clothing-of-them and-they-heave to-midst-of furnace the-flaming the-glowing <sup>22</sup> Therefore because כל the מלת 22 קבל דנה מן מלכא מחצפה ואתונא **77%** king's commandment was k qbl di mlka dne mn mlth mchtzphe uathuna aze and the furnace exceeding hot, the flame of all-of forasmuch-as the-this from that matter-of the-king being-urgent and-the-furnace being-heated the fire slew those men that took up Shadrach, Meshach, לשדרך מישד יתירא גבריא אלד הסקו ועבד כגר כטל and Abednego.

ithira

alk

abria

redundantly the-masters these

di

that

esau

Ishdrk

they-hoist to-Shadrach

mishk

uobd

Meshach and-Abed Nego

qtl

being-despatched

nau

BHS: Transliteration / CHES Daniel 3

די שביבא המון נורא di emun shbiba nura the-flare that-of

they the-flaming

תלתהון נפלו לגוא וגבריא אלד מישד ועבד כגר אתון ugbria alk thitheun shdrk mishk uobd nphlu Igua athun nau three-of-them Shadrach and-Abed they-fall furnace and-the-masters these Meshach Nego to-midst-of

<sup>23</sup> And these three men, Shadrach, Meshach, and Abednego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

the king was astonied, and

rose up in haste, [and] spake, and said unto his

counsellors, Did not we cast three men bound into the

midst of the fire? They

answered and said unto the

king, True, O king.

Nebuchadnezzar

<sup>24</sup> Then

נורא יקדתא מכפתין mkphthin nura igdtha

ones-being-trussed-up the-flaming the-glowing

מלכא אדין נבוכדנצר תוה וקם בהתבהלה ענה ואמר mlka adin nbukdntzr thue bethbele uam one uamr Nebuchadnezzar and-he-rises in-fluster then the-kina he-marks answering and-saying להדברוהי הלא תלתא לגוא גברין רמינא נורא מכפתין

ledbruei thltha mkphthin abrin rmina Igua nura to-retinue-of-him three to-midst-of the-flame not? masters we-heaved

ones-being-trussed-up

מלכא למלכא ענין ואמרין רציבא Imlka itziba mlka onin uamrin ones-answering and-ones-saying to-the-king the-certain the-king

מהלכין ענה ואמר %□ אנה חזה גברין ארבעה שרין ane gbrin arboe melkin one uamr ea chze shrin and-saying ones-walking aha! answering perceiving masters four ones-being-untied בגוא נורא וחבל לא ארתי בהון ורוה

beun

urue

aithi

la

רביעיא

rbioia

di

walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the form of the fourth is like the Son of God.

<sup>25</sup> He answered and said.

Lo. I see four men loose.

in-midst-of the-flame and-being-harmed not actually in-them and-appearance-of-him that-of the-fourth אלהין לבר דמה

uchbl

lbr alein dme to-son-of Elohim like

nura

bgua

קרב באדין נבוכדנצר אתוז נורא יקדתא ענה ואמר igdtha badin qrb nbukdntzr Ithro athun one uamr nura in-then he-comes-near Nebuchadnezzar to-door-of furnace the-flaming the-glowing and-saying answering

עליא שדרך אלהא מישד ועבד כגר עבדוהי דר פקו shdrk mishk uobd ngu obduei di alea olia phqu Shadrach and-Abed Meshach Nego servants-of-him that-of the-Eloah the-Supreme step-out!

ואתו מן נורא נפקין באדין שדרך מישך יעבד כגר ברא uathu shdrk badin nphain mishk uobd ngu mn gua nura ones-stepping-out Shadrach Meshach and-come-hither! in-then and-Abed Nego from midst-of the-flame

חזין ומתכנשין אחשדרפניא סנניא ופחותא מלכא achshdrphnia uphchutha umthknshin sania uedbri mlka chzin and-ones-assembling the-satraps the-prefects and-the-viceroys and-retinue-of the-king ones-perceiving

שלט 45 לגבריא אלד לא נורא בגשמהון ישער ראשהון Igbria di bgshmeun alk la shlt nura ushor rasheun la to-the-masters these that he-has-authority the-flame in-frames-of-them head-of-them not and-hair-of not

התחרך וסרבליהון 28 שכר וריח נור עדת לא בהון ethchrk la odth beun usrblieun la urich nur shnu she-goes-further in-them he-singes and-mantles-of-them they-alter and-smell-of flame not not

אלההון ענה נבוכדנצר ואמר שדרך מישד nbukdntzr brik aleeun di shdrk mishk one answering Nebuchadnezzar and-saying being-blessed Eloah-of-them that-of Shadrach Meshach

שלח מלאכה ושרזב לזורדוהי ועבד כבר התרחצו di di shich mlake ushizh lobduei ethrchtzu uobd ngu and-Abed Nego that he-sent messenger-of-him and-he-delivered to-servants-of-him that they-rely

עלוהי ומלת גשמיהון מלכא שניו ויהבו 85 יפלחוז oluei shniu uiebu gshmieun di iphlchun la and-declaration-of the-king on-him they-alter and-they-granted frames-of-them that not they-shall-serve

<sup>26</sup> Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace, [and] spake, and said, Shadrach, Meshach, and Abednego, ye servants of the most high God, come forth, and come [hither]. Then Shadrach, Meshach, and Abednego, came forth of the midst of the fire.

<sup>27</sup> And princes. the governors, and captains. and the king's counsellors, being gathered together, saw these men, upon whose bodies the fire had no power, nor was an hair of their head singed, neither were their coats changed, nor the smell of fire had passed on them.

28 . [Then] Nebuchadnezzar spake, and said, Blessed [be] the God of Shadrach, Meshach, and Abednego. who hath sent his angel. and delivered his servants that trusted in him, and changed the king's word, and yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

BHS: Transliteration / CHES av Daniel 3 - Daniel 4

אלה לאלההון לה לכל הלא לההון ולא dia isgdun kl ale len laleeun and-not they-shall-worship to-any-of Eloah only to-Eloah-of-them

כל ולשן ומני שים טעם עם אמה umni shim tom di om ame ulshn di he-is-promulgated decree and-language-group and-from-me that people league that every-of אלההון על יאמר שלה מישך ועבד הדמין נגוא shle aleeun di shdrk mishk iamr uobd ngua edmin he-is-saying carelessly on Eloah-of-them that-of Shadrach Meshach and-Abed Nego dismembered נולי כל קבל 85 יתעבד וביתה ישתוה ithobd ubithe nuli ishthue k di la qbl he-shall-be-made and-house-of-him he-shall-be-the-equivalent all-of forasmuch-as that not confiscation ארתי אחרן אלה יכל כדנה להצלה aithi achrn di letzle kdne actually Eloah another that he-is-able to-rescue as-the-this-one

<sup>29</sup> Therefore I make a decree, That every people, nation, and language, which speak any thing amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abednego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill: because there is no other God that can deliver after this sort.

בבל במדינת נגו ועבד מישך לשדרך הצלח מלכא באדין 500 badin mlka etzlch Ishdrk mishk uobd ngu bmdinth bbl in-then the-king he-prospers to-Shadrach Meshach and-Abed Nego in-province-of Babylon

<sup>&</sup>lt;sup>30</sup> Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abednego, in the province of Babylon.